



一、相关新法令、新政策

● 外国企业或者个人在中国境内设立合伙企业管理办法

【发布单位】国务院  
 【发布文号】国务院令 第 567 号  
 【发布日期】2009-11-25  
 【实施日期】2010-03-01  
 【提 示】根据该办法：

适用范围	1. 2 个以上外国企业或者个人在中国境内设立合伙企业； 2. 外国企业或者个人与中国的自然人、法人和其他组织在中国境内设立合伙企业； 3. 中国的自然人、法人和其他组织在中国境内设立的合伙企业，外国企业或者个人入伙。 ※备注：港澳台地区的企业或者个人，参照执行。
设立手续	1. 向地方工商部门（企业登记机关）申请设立登记。 申请时，提交《合伙企业登记管理办法》规定的文件，以及符合外商投资产业政策的说明（★）。 2. 地方工商部门予以登记的，由其将有关登记信息向同级商务部门通报（即，设立合作企业，不必申请办理商务部门的审批手续）。 ※备注：涉及须经政府核准的投资项目，依照国家有关规定办理投资项目核准手续。
其他	1. 有关外商投资合伙企业的形式、设立的条件、合伙协议、合伙企业财产、合伙事务执行、合伙企业与第三人关系以及入伙、退伙、解散、清算等事项，仍依照《合伙企业法》的规定办理。 2. 中国对外国企业或者个人在中国境内设立以投资为主要业务的合伙企业（如创业投资企业、私募基金等）另有规定的，依照其规定。

【相关法令全文】请点击以下网址查看：  
 外国企业或者个人在中国境内设立合伙企业管理办法  
[http://www.gov.cn/zwqk/2009-12/02/content\\_1478238.htm](http://www.gov.cn/zwqk/2009-12/02/content_1478238.htm)  
 国务院法制办公室负责人答记者问  
[http://www.npc.gov.cn/npc/xinwen/fztd/yfxz/2009-12/03/content\\_1528428.htm](http://www.npc.gov.cn/npc/xinwen/fztd/yfxz/2009-12/03/content_1528428.htm)

一、関連する新法令、新政策

● 外国企業又は個人が中国国内にパートナーシップ制企業を設立することの管理弁法

【発布機関】国務院  
 【発布機関】国務院令 第 567 号  
 【発 布 日】2009-11-25  
 【施 行 日】2010-03-01  
 【コメント】本弁法によると次のとおりである。

適用範囲	1. 2 つ以上の外国企業又は個人が中国国内にパートナーシップ制企業を設立する。 2. 外国企業又は個人が中国の自然人、法人及びその他の組織と中国国内にパートナーシップ制企業を設立する。 3. 中国の自然人、法人及びその他の組織が中国国内に設立したパートナーシップ制企業に、外国企業又は個人が加入する。 ※備考：香港、マカオ、台湾地域の企業又は個人も、これを準用する。
設立手続	1. 地方の工商部門（企業登記機関）に設立登記を申請する。 申請の際に、「パートナーシップ制企業登記管理弁法」に定める書類及び外商投資産業政策に適合する説明（★）を提出する 2. 地方工商部門が登記を行う場合、それら部門に係る登記情報を同級の商務部門に取り次ぐ（即ち、合作企業を設立する場合、商務部門の審査許可手続きを申請する必要はない）。 ※備考：政府の認可が必要な投資プロジェクトは、国の関係規定に照らして投資プロジェクト認可手続きを行う。
その他	1. 外商投資パートナーシップ制企業の形式、設立の条件、パートナーシップ契約、パートナーシップ制企業の財産、パートナーシップ業務の執行、パートナーシップ制企業と第三者との関係及び加入、脱退、解散、清算等の事項は、依然「パートナーシップ制企業法」の規定に照らして取り扱う。 2. 中国において、外国企業又は個人が中国国内に投資を主たる業務とするパートナーシップ制企業（たとえば、ベンチャーキャピタル企業、プライベートエクイティファンド等）について別段の規定がある場合、その規定に従う。

【関係する法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
 外国企業又は個人が中国国内にパートナーシップ制企業を設立することの管理弁法  
[http://www.gov.cn/zwqk/2009-12/02/content\\_1478238.htm](http://www.gov.cn/zwqk/2009-12/02/content_1478238.htm)  
 國務院法制弁公室責任者による記者質問への回答  
[http://www.npc.gov.cn/npc/xinwen/fztd/yfxz/2009-12/03/content\\_1528428.htm](http://www.npc.gov.cn/npc/xinwen/fztd/yfxz/2009-12/03/content_1528428.htm)

● **关于纳税人权利与义务的公告**

【发布单位】国家税务总局  
 【发布文号】国家税务总局公告 2009 年第 1 号  
 【发布日期】2009-11-06  
 【提示】该公告将相关税收法律法规中有关纳税人权利与义务的规定进行了归纳和整理，列明了纳税人享有的权利（共 14 项）和应该履行的义务（共 10 项）。具体如下：

权利	义务
1. 知情权；	1. 依法进行税务登记的义务；
2. 保密权；	2. 依法设置账簿、保管账簿和有关资料以及依法开具、使用、取得和保管发票的义务；
3. 税收监督权；	3. 财务会计制度和会计核算软件备案的义务；
4. 纳税申报方式选择权；	4. 按照规定安装、使用税控装置的义务；
5. 申请延期申报权；	5. 按时、如实申报的义务；
6. 申请延期缴纳税款权；	6. 按时缴纳税款的义务；
7. 申请退还多缴税款权；	7. 代扣、代收税款的义务；
8. 依法享受税收优惠权；	8. 接受依法检查的义务；
9. 委托税务代理权；	9. 及时提供信息的义务；
10. 陈述与申辩权；	10. 报告其他涉税信息的义务。
11. 对未出示税务检查证和税务检查通知书的拒绝检查权；	
12. 税收法律救济权；	
13. 依法要求听证的权利；	
14. 索取有关税收凭证的权利。	

【法令全文】请点击以下网址查看：  
<http://www.chinatax.gov.cn/n8136506/n8136593/n8137537/n8138502/9369788.html>

● **外汇管理概览**

【发布单位】国家外汇管理局  
 【发布日期】2009-12  
 【提示】《外汇管理概览》介绍了外汇管理的目标、框架、各业务的管理原则、政策要点等。本次发布内容如下（其他部分，如人民币汇率与外汇市场、外汇管理检查与法规适用等，将在编写完成后另行发布）。

第一章	外汇管理总论
第二章	经常项目外汇管理
第三章	资本项目外汇管理
第四章	国际收支统计与监测
第五章	金融机构外汇业务管理
第六章	外汇储备管理
附件	外汇管理常用法规目录

● **納税者の権利と義務に関する公告**

【発布機関】国家稅務總局  
 【発布機關】国家稅務總局公告 2009 年第 1 号  
 【発布日】2009-11-06  
 【コメント】本公告は、係る租稅法律法規における納稅者の權利と義務の規定を要約し、整理し、納稅者が有する權利(計 14 項目)及び履行すべき義務(計 10 項目)を列記しているが、具体的には次のとおりである。

權利	義務
1. 知る權利	1. 法に照らし稅務登記を行う義務
2. 守秘權	2. 法に照らし帳簿を設置し、帳簿及び關係資料を保管し、法に照らし領收書を発行し、使用し、取得し、保管する義務
3. 租稅監督權	3. 財務會計制度及び會計計算ソフトウェア届出の義務
4. 納稅申告方式選擇權	4. 規定に基づき、稅金統制装置をインストールし、使用する義務
5. 申告延期申請權	5. 期日どおりに、事実どおりに申告を行う義務
6. 稅金納付延期申請權	6. 期日どおりに稅金を納付する義務
7. 過納付稅金払戻申請權	7. 稅金の源泉徴收義務
8. 法に照らして租稅特惠を受ける權利	8. 法に照らした検査を受け入れる義務
9. 稅務代理委託權	9. 情報を遅滞なく提供する義務
10. 表明及び釈明權	10. その他稅金に関する情報を報告する義務
11. 稅務検査証及び稅務検査通知書未呈示に対する検査拒否權	
12. 租稅法律救济權	
13. 法に照らし聴聞を要求する權利	
14. 租稅證明書を取得する權利	

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
<http://www.chinatax.gov.cn/n8136506/n8136593/n8137537/n8138502/9369788.html>

● **外貨管理概観**

【発布機関】国家外貨管理局  
 【発布日】2009-12  
 【コメント】「外貨管理概観」は、外貨管理の目標、枠組、各業務の管理原則、政策要点等を紹介している。この度は次の内容が公表された（その他の部分、たとえば、人民元為替レートと外貨市場、外貨管理検査と法規の適用等は、編纂が完成した後、別途に公表される）。

第一章	外貨管理総論
第二章	經常項目における外貨管理
第三章	資本項目における外貨管理
第四章	國際收支統計とモニタリング
第五章	金融機関の外貨業務の管理
第六章	外貨準備高の管理
別紙	外貨管理常用法規目録

【备注】《外汇管理概览》是国家外汇管理局对监管目标、政策、方法手段等的梳理和归纳，旨在帮助公众了解外汇管理，不具有法律效力。

【法令全文】请点击以下网址查看：

[http://www.safe.gov.cn/model\\_safe/zssk/zssk\\_list.jsp?id=6&ID=150900000000000000](http://www.safe.gov.cn/model_safe/zssk/zssk_list.jsp?id=6&ID=150900000000000000)

● **关于分解落实 2009 年淘汰落后产能任务的  
通知**

【发布单位】工业和信息化部

【发布文号】工信部产业〔2009〕588号

【发布日期】2009-11-25

【提 示】该通知明确了炼铁、炼钢、焦炭、铁合金、电石、电解铝、水泥、玻璃、造纸、酒精、味精、柠檬酸等 12 个行业 2009 年淘汰落后产能的任务，并把具体指标分配到 28 个省（自治区、直辖市）。

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://www.miit.gov.cn/n11293472/n11293832/n1293952/12841161.html>

● **关于审理民事级别管辖异议案件若干问题的  
规定**

【发布单位】最高人民法院

【发布文号】法释〔2009〕17号

【发布日期】2009-11-12

【实施日期】2010-01-01

【相关法令全文】请点击以下网址查看：

关于审理民事级别管辖异议案件若干问题的规定  
[http://www.chinacourt.org/flwk/show.php?file\\_id=139665](http://www.chinacourt.org/flwk/show.php?file_id=139665)

最高人民法院立案一庭负责人答记者问

<http://www.chinacourt.org/public/detail.php?id=383518>

● **资产评估收费管理办法**

【发布单位】国家发展和改革委员会、财政部

【发布文号】发改价格〔2009〕2914号

【发布日期】2009-11-17

【实施日期】2010-01-01

【法令全文】请点击以下网址查看：

[http://www.sdpc.gov.cn/zcfb/zcfbtz/2009tz/t20091202\\_317699.htm](http://www.sdpc.gov.cn/zcfb/zcfbtz/2009tz/t20091202_317699.htm)

【備考】「外貨管理概観」は、国家外貨管理局が監督管理目標、政策、方法手段等に対して行う整理及び要約であり、その趣旨は公衆が外貨管理を理解することを助けることにあり、法的効力はない。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

[http://www.safe.gov.cn/model\\_safe/zssk/zssk\\_list.jsp?id=6&ID=150900000000000000](http://www.safe.gov.cn/model_safe/zssk/zssk_list.jsp?id=6&ID=150900000000000000)

● **2009 年において立遅れた生産能力を淘汰させる  
任務を個別に遂行することについての通知**

【発布機関】工業及び情報化部

【発布機関】工信部産業〔2009〕588号

【発布日】2009-11-25

【コメント】本通知は、製鉄、製鋼、コークス、鉄合金、カーバイド、電解アルミニウム、セメント、ガラス、製紙、アルコール、化学調味料、クエン酸等の 12 の業種の 2009 年において立遅れた生産能力を淘汰させる任務を明確にし、尚且つ具体的な指標を 28 の省（自治区、直辖市）に分配している。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.miit.gov.cn/n11293472/n11293832/n1293952/12841161.html>

● **民事等級管轄異議案件審査若干事項について  
の規定**

【発布機関】最高人民法院

【発布機関】法释〔2009〕17号

【発布日】2009-11-12

【施行日】2010-01-01

【関係する法令全文】下記の URL をクリックしてください。

民事等級管轄異議案件審査若干事項についての規定  
[http://www.chinacourt.org/flwk/show.php?file\\_id=139665](http://www.chinacourt.org/flwk/show.php?file_id=139665)

最高人民法院立案一庭責任者による記者質問への回答

<http://www.chinacourt.org/public/detail.php?id=383518>

● **資産評価料金管理弁法**

【発布機関】国家発展改革委員会、財政部

【発布機関】発改価格〔2009〕2914号

【発布日】2009-11-17

【施行日】2010-01-01

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

[http://www.sdpc.gov.cn/zcfb/zcfbtz/2009tz/t20091202\\_317699.htm](http://www.sdpc.gov.cn/zcfb/zcfbtz/2009tz/t20091202_317699.htm)

● 关于商标工作达到国际水平的规划（2008 年至 2012 年）

【发布单位】国家工商行政管理总局  
 【发布文号】工商标字（2009）231 号  
 【发布日期】2009-11-25  
 【实施期间】2008 年至 2012 年  
 【法令全文】请点击以下网址查看：  
[http://www.saic.gov.cn/zwgk/zyfb/zjwj/sbj/200911/t20091130\\_72794.html](http://www.saic.gov.cn/zwgk/zyfb/zjwj/sbj/200911/t20091130_72794.html)

● 商標作業の国際水準到達に関する長期計画（2008 年から 2012 年まで）

【発布機関】国家工商行政管理総局  
 【発布機関】工商標字〔2009〕231 号  
 【発布日】2009-11-25  
 【施行日】2008 年至 2012 年  
 【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
[http://www.saic.gov.cn/zwgk/zyfb/zjwj/sbj/200911/t20091130\\_72794.html](http://www.saic.gov.cn/zwgk/zyfb/zjwj/sbj/200911/t20091130_72794.html)

● 关于房产税城镇土地使用税有关问题的通知

【发布单位】财政部、国家税务总局  
 【发布文号】财税（2009）128 号  
 【发布日期】2009-11-22  
 【实施日期】2009-12-01  
 【法令全文】请点击以下网址查看：  
<http://www.chinatax.gov.cn/n8136506/n8136593/n8137537/n8138502/9372571.html>

● 不動産税土地使用税関係事項についての通知

【発布機関】財政部、国家税務総局  
 【発布機関】财税〔2009〕128 号  
 【発布日】2009-11-22  
 【施行日】2009-12-01  
 【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
<http://www.chinatax.gov.cn/n8136506/n8136593/n8137537/n8138502/9372571.html>

● 关于加快流通领域电子商务发展的意见

【发布单位】商务部  
 【发布文号】商商贸发（2009）540 号  
 【发布日期】2009-11-30  
 【法令全文】请点击以下网址查看：  
<http://www.mofcom.gov.cn/aarticle/b/d/200912/20091206652590.html>

● 流通分野における電子商取引の発展を加速することについての意見

【発布機関】商務部  
 【発布機関】商商貿發〔2009〕540 号  
 【発布日】2009-11-30  
 【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
<http://www.mofcom.gov.cn/aarticle/b/d/200912/20091206652590.html>

【注】

- 如果需要了解法律、法规或政策的全文内容或需要相关日文翻译服务，请与我们联系；
- 本栏目所公布的网址通常为官方网址，如果无法访问，您可以通过搜索引擎查阅或与我们联系。

【注】

- 法令・政策の全文の内容や相応の日本語訳のサービスが必要な場合には、私共にご連絡ください。
- ご案内する URL は政府筋の公式サイトですが、リンクできない場合は、検索エンジンで検索いただくか、私共にご連絡いただければと思います。

二、相关新信息

● 中国拟严厉淘汰落后产能

据悉，国务院拟出台“进一步加强淘汰落后产能工作的通知”，协调工信部等诸部门，重点完成电力、煤炭、钢铁、水泥、有色、焦炭、造纸、皮革、印染等行业的落后产能淘汰任务。拟出台的措施、经济手段和处罚措施包括：

拟出 台的 重点	1. 对产能过剩行业，坚持新增产能与淘汰落后产能“等量置换”或“减量置换”的原则；
----------------	---

二、関連する新情報

● 中国は立ち遅れた生産能力を厳しく淘汰させる

情報筋によると、国务院は「立ち遅れた生産能力の淘汰を一層強化する通知」を公布し、工業情報部等の複数の部門と協力し、電力、石炭、鉄鋼、セメント、非鉄金属、コークス、製紙、皮革、捺染等の業種の立ち遅れた生産能力を淘汰させる任務を重点的に遂行する。公布される措置、経済手段及び処罰措置には次の事項が含まれる。

公布 され る重	1. 生産能力が過剰な業種に対しては、新たに増える生産能力と淘汰させる立ち遅れた生産能力の「等量置換（増やした分だけとの
----------------	--

举措	<ol style="list-style-type: none"> <li>2. 严禁向落后产能和严重过剩产能建设项目提供土地；</li> <li>3. 抑制高消费、高排放产品市场需求，严格限制出口。</li> </ol>
拟提出的经济手段	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 对落后产能执行差别电价，扩大差别电价执行范围，还将研究实行差别水价、差别天然气等措施；</li> <li>2. 研究开征环境税等税收措施；</li> <li>3. 金融机构不得向未按规定期限淘汰落后产能的企业，提供任何形式的新增授信。</li> </ol>
执法和处罚	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 对未完成淘汰任务的地区严格控制国家安排的投资项目，可暂停该地区项目环评、核准和审批，实行“区域限批”措施；</li> <li>2. 对未按期淘汰落后产能的企业，不予办理产品生产许可，吊销排污许可证，可依法停止供电。</li> </ol>

点措置	<ol style="list-style-type: none"> <li>能力を減らす)」又は「減量置換(もとの能力を減らした範囲内で増やす)」という原則を堅持する。</li> <li>2. 立ち遅れた生産能力と深刻な過剰生産能力の建設プロジェクトに土地を提供することを厳しく禁じる。</li> <li>3. 高消費、高排出の製品の市場の需要を統制し、輸入を厳しく制限する。</li> </ol>
提示される経済手段	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 立ち遅れた生産能力に対し、電気料金の差別化を実施し、電気料金差別化の執行範囲を拡大し、水道料金の差別化、天然ガスの差別化等の措置の実施も検討する。</li> <li>2. 環境税等の租税措置の実施を検討する。</li> <li>3. 金融機関は、所定の期日までに立ち遅れた生産能力を淘汰させない企業に対し、如何なる形式によっても新たな与信を提供してはならない。</li> </ol>
法の執行及び処罰	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 淘汰任務を完了していない地域に対しては、国が手配する投資プロジェクトを厳格に統制し、当該地域のプロジェクト環境評価、認可及び審査許可は一時的に停止し、「地域許可制限」措置を実施することができる。</li> <li>2. 期日までに立ち遅れた生産能力を淘汰しなかった企業に対しては、製品生産許可の手続きを受理せず、汚染物排出許可証を取り消し、法に照らして電力供給を停止することができる。</li> </ol>

另外，国土资源部相关负责人表示，国土资源部将要加大土地违法案件查处力度，特别是严查“两高一资”（高污染、高能耗和资源性）、产能过剩和低水平重复建设项目违法用地。今后对不符合产业政策和供地政策的项目，一律不批准用地。

（里兆律师事务所 2009 年 12 月 04 日整理编写）

また、国土资源部の関係責任者の話によると、国土资源部は土地違法案件に対する取締を強化し、とりわけ「二高一資」（汚染基準が高くエネルギー消費が高く、資源を大量に消費するもの）、生産能力過剰及び低水準の重複建設プロジェクトの違法土地使用を厳しく取り調べる。今後、産業政策及び土地供給政策に適合しないプロジェクトについては、すべて土地の使用を許可しない。

（里兆法律事務所が 2009 年 12 月 4 日付で作成）

● 关于公司主要印章的范围、刻制及政府备案要求（连载之二/共二篇）

在上期《里兆法律资讯》（第 180 期）中，我们对“与公司印章相关的主要法律依据”、“公司主要印章的刻制要求”两部分，以及“公司主要印章的备案要求”的部分内容进行了简要分析，以下我们将继续探讨。

三、公司主要印章的备案要求（后半部分）

以下，结合现行有效的相关法律法规，以及上海、北京、深圳、江苏、广州等地公安部门的实际操作要求，对于公司主要印章的备案要求，我们制表具体分析如下：

● 会社の主な印鑑の範囲、刻印及び政府届出の要求（連載第 2 回目/連載 2 回）

前回の「里兆法律情報」（第 180 期）では、「社印に関する主な法的根拠」、「会社の主な印鑑の刻印に関する要求」の 2 つの部分の内容、及び「会社の主な印鑑に関する届出の要求」の一部の内容について簡潔な分析を行ったが、以下、分析を続ける。

三、会社の主な印鑑に関する届出の要求（後半部分）

以下、現行の有効な係る法的根拠、及び上海、北京、深圳、江蘇、広州等の公安部門の実際の取扱上の要求をふまえ、会社の主な印鑑の届出についての要求を下表に整理する。

类别	备案要求	备注
公章	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <u>公安部门的备案(准刻)</u>: 国家层面法律未明确规定, 但部分地方的地方性规定要求, 在公章刻制前, 公司应当持相应文件至当地公安部门办理备案(准刻)手续, 并获得公安部门出具的准许刻制的证明文件(各地的证明文件的名称存在差异, 例如, 准刻证、许可证、通知单、证明等)。</li> <li>▪ <u>其他相关政府部门的备案或者预留</u>: 尽管无明确的法律依据, 但在实际操作中, 在公章刻制后, 公章样式通常还需在工商部门、税务部门等政府部门预留样式。</li> <li>▪ <u>银行预留印鉴</u>: 根据《人民币银行结算账户管理办法》及其实施细则的相关规定, 公司开立银行账户时, 需向银行预留公章样式。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 实际操作中, 不少地方的印章刻制单位, 在公章刻制完成后, 会通过公安部门统一建立的信息管理系统, 上传公司的公章样式。但该手续并不免除公司在公章刻制前自行至公安部门办理备案(准刻)手续的义务。</li> <li>▪ 向其他相关政府部门、或者银行备案或者预留, 通常通过在办理相关手续时, 在提交相关政府部门、或者银行的书面文件上加盖公章的方式实现。</li> </ul>
法定代表人章	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <u>公安部门的备案(准刻)</u>: 尽管无明确的法律依据, 但在实践中, 部分地方的公安部门要求, 在法定代表人章刻制前, 公司需要参照公章的备案(准刻)手续, 至当地公安部门办理法定代表人章的备案(准刻)手续。</li> <li>▪ <u>其他相关政府部门的备案或者预留</u>: 1) 根据《企业法人法定代表人登记管理规定》(国家工商总局; 自 1999 年 06 月 23</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 法定代表人章或者签字的备案或者预留, 通常通过在办理相关手续时, 在提交相关政府部门、或者银行的书面文件上加盖法定代表人章、或者签字的方式实现。</li> </ul>

类别	届出の要求	備考
公印	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <u>公安部門への届出手続(刻印許可)</u>: 中国の国家レベルの法律には、明確な規定はないが、一部地域の地方性規定では、公印の刻印にあたっては、会社が関連書類をもって当地の公安部門における届出(刻印許可)手続を行い、公安部門発行の刻印許可の証明文書(証明文書の名称は、各地域によって異なり、例えば、刻印許可証、許可証、通知書、証明等がある)を取得しなければならないと要求している。</li> <li>▪ <u>その他関連政府部門への届出手続又は印影の届出</u>: 明確な法的根拠はないが、実務では、公印の刻印後、通常、公印の印影を工商部門、税務部門等の政府部門にも届出でなければならない。</li> <li>▪ <u>銀行届出印</u>: 「人民元銀行決済口座管理弁法」及びその実施細則の係る規定によると、会社が銀行口座を開設する場合、銀行に公印の印影を届出なければならない。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 実務では、多くの地域の印鑑刻印業者は、公印刻印完了後、公安部門が統一して構築した情報管理システムを通して、会社の公印の印影をアップロードする。但し当該手続を行ったからといって、会社の公印刻印前の公安部門における届出(刻印許可)手続きの義務が免除されるわけではない。</li> <li>▪ 他の関係政府部門又は銀行での届出手続又は印影の届出は、通常、関係手続きを行う際に、公印を押捺した書類を関係政府部門又は銀行に提出することで完成する。</li> </ul>
法定代表人個人印	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <u>公安部門への届出手続(刻印許可)</u>: 明確な法的根拠はないが、実際の取扱においては、一部地域の公安部門は、法定代表人個人印刻印には、会社が公印の届出(刻印許可)手続に照らして、当地の公安部門での法定代表人個人印の届出(刻印許可)手続を要するとしている。</li> <li>▪ <u>その他関係政府部門への届出手続又は印影の届出</u>: 1) 「企業法人法定代表人登記管理規定」(国家工商総局。1999 年 6</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 法定代表人個人印又は署名の届出及び保管は、通常、係る手続を行う際に、法定代表人個人印を押捺し又は署名をした書類を関係政府又は銀行に提出するこ</li> </ul>

	<p>日起施行)第10条の規定,“法定代表人的签字应当向企业登记机关备案”,因此,在办理工商登记手续时(包括设立、变更、注销等),法定代表人的签字需要在工商部门备案。</p> <p>2) 尽管无明确的法律依据,但在实际操作中,法定代表人章或者签字,通常还需在其他政府部门预留。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>银行预留印鉴:</b>根据《人民币银行结算账户管理办法》及其实施细则的相关规定,在开立银行账户时,需向银行预留法定代表人(或者法定代表人授权的代理人)的印章或者签字。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 理论上,法定代表人章和签字具有同等法律效力。但在办理个别政府手续时(特别是在商务部门、工商部门等办理与公司审批、登记有关的政府手续时),个别政府部门可能要求,不能以加盖法定代表人章的方式代替法定代表人的签字。</li> </ul>		<p>月23日から施行)第10条にて、「法定代表者の署名は、企業登記機関に届出なければならない」と定められているため、工商登記手続きの際(設立、変更、取消等を含む)、法定代表者の署名は工商部門での届出を要する。</p> <p>2) 明確な法的根拠はないが、実務では、法定代表人個人印の印影又は署名をその他の政府部門にも届出なければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>銀行届出印:</b>「人民幣銀行決済口座管理弁法」及びその実施細則の係る規定によると、銀行口座を開設する際、銀行に法定代表人(又は法定代表人授權の代理人)の印鑑の印影又は署名を届出なければならない。</li> </ul>	<p>とで完成する。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 理論的には、法定代表人個人印と署名は同等の法的効力を有するが、個別の政府手続を行う際(とりわけ商務部門、工商部門等での会社審査許可、登記に関する政府手続の際)、一部の政府部門は、法定代表人個人印の捺印をもって、法定代表者の署名に代えることはできないと要求してくるおそれがある。</li> </ul>
<p>財務専用章</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>公安部門の备案(准刻):</b>国家层面法律未明确规定,但部分地方的地方性规定要求,在财务专用章刻制前,公司需要参照公章的备案(准刻)手续,至当地公安部门办理备案(准刻)手续。</li> <li>▪ <b>其他相关政府部門的备案或者预留:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 根据《中华人民共和国发票管理办法》第16条的规定,“申请领购发票的单位和个人应当提出购票申请,提供经办人身份证明、税务登记证件或者其他有关证明,以及财务印章或者发票专用章的印模,经主管税务机关审核后,发给发票领购簿”,因此,财务专用章通常需要在税务部门备案。</li> <li>2) 除税务部门以外的其他政府部门,通常并无备案或者预留义务。</li> </ol> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 向税务部门等、或者银行预留财务专用章,通常通过在办理相关手续时,在提交税务部门等、或者银行的书面文件上加盖财务专用章的方式实现。</li> <li>▪ 在税务部门备案时,依法可选择备案“财务专用章”或者“发票专用章”。实践中,请根据各地方税务部门的具体要求执行。</li> </ul>	<p>財務印</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>公安部門への届出手続(刻印許可):</b>中国の国家レベルの法律には、明確な法的根拠はないが、一部地域の地方性規定は、財務印を刻印する前に、会社は公印の届出(刻印許可)手続きに照らして、当地の公安部門への届出(刻印許可)手続きを要としている。</li> <li>▪ <b>その他関係政府部門への届出手続又は印影の届出:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 「中華人民共和国伝票管理弁法」第16条に「伝票購入の申請を行う法人と個人は、伝票購入申請書を提出し、取扱者の身分証明書、税務登記証明書又はその他係る証明、及び財務印又は伝票印の原型を提供し、主管税務機関が審査した後、伝票購入簿を発給する」と定められているため、通常、財務印は、税務部門への届出を要する。</li> <li>2) 税務部門を除くその他政府部門に対しては、</li> </ol> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 税務部門等、又は銀行への届出印は、通常、係る手続を行う際に、財務印を押捺した書類を税務部門等又は、銀行に提出することで完了する。</li> <li>▪ 税務部門での届出の際、法に基づき、「財務印」の届出又は「伝票印」の届出のいずれかを選択することができる。実務上の取り扱いにおいては、各地方の税務部門によ</li> </ul>



	<ul style="list-style-type: none"> <li>銀行預留印鑑：根据《人民币银行结算账户管理办法》及其实施细则的相关规定，在开立银行账户时，需向银行预留财务专用章。</li> </ul>	
发票专用章	<ul style="list-style-type: none"> <li>公安部门的备案(准刻)：国家层面法律未明确规定，但部分地方的地方性规定要求，在发票专用章刻制前，公司需要参照公章的备案(准刻)手续，至当地公安部门办理备案(准刻)手续。</li> <li>其他相关政府部门的备案或者预留： <ol style="list-style-type: none"> <li>根据《中华人民共和国发票管理办法》第16条的规定，“申请领购发票的单位和個人应当提出购票申请，提供经办人身份证明、税务登记证件或者其他有关证明，以及财务印章或者发票专用章的印模，经主管税务机关审核后，发给发票领购簿”，因此，发票专用章通常需要在税务部门备案。</li> <li>除税务部门以外的其他政府部门，通常并无备案或者预留义务。</li> </ol> </li> <li>銀行預留印鑑：并无預留义务。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>向税务部门备案发票专用章，通常通过在办理相关手续时，在提交税务部门的书面文件上加盖发票专用章的方式实现。</li> <li>在税务部门备案时，依法可选择备案“财务专用章”或者“发票专用章”。实践中，请根据各地方税务部门的具体要求执行。</li> </ul>
报关专用章	<ul style="list-style-type: none"> <li>公安部门的备案(准刻)：无明确的法律依据，实际操作中也并无备案(准刻)义务。</li> <li>其他相关政府部门的备案或者预留： <ol style="list-style-type: none"> <li>根据《中华人民共和国海关对报关单位注册登记管理规定》(海关总署；自2005年06月01日起施行)第49条的规定，“报关单位向海关递交的纸质进出口货物报关单必须加盖本单位的报关专用章。报关专用章启用前应当向海关备</li> </ol> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>向海关备案报关专用章，通常通过公司在海关注册登记时，在提交海关的政府表格上加盖报关专用章的方式实现。</li> </ul>

	<p>通常、届出又は印影届出の義務はない。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>銀行届出印：「人民幣銀行決済口座管理弁法」及びその実施細則の係る規定によると、銀行口座を開設する際、銀行に財務印の印影を届出なければならない。</li> </ul>	<p>る具体的要求に従い執行して頂きたい。</p>
伝票印	<ul style="list-style-type: none"> <li>公安部門への届出手続(刻印許可)：中国の国家レベルの法律には、明確な法的根拠はないが、一部地域の地方性規定は、伝票印の刻印にあたっては、会社が公印の届出(刻印許可)手続きに照らして、当地の公安部門での届出(刻印許可)手続きを要するとしている。</li> <li>その他関係政府部門への届出手続又は印影の届出： <ol style="list-style-type: none"> <li>「中華人民共和国伝票管理弁法」第16条に「伝票購入の申請を行う法人と個人は、伝票購入申請書を提出し、取扱者の身分証明書、税務登記証明書又はその他係る証明、及び財務印又は伝票印の原型を提供し、主管税務機関が審査した後、伝票購入簿を発給する」と定められているため、通常、伝票印は、税務部門での届出が必要である。</li> <li>税務部門を除くその他政府部門に対しては、通常、届出手続又は印影届出の義務はない。</li> </ol> </li> <li>銀行届出印：印影届出の義務はない。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>税務部門等、又は銀行への届出印は、通常、係る手続きを行う際に、伝票印を押捺した書類を税務部門等又は銀行に提出することで完了する。</li> <li>税務部門への届出の際、届出に基づき、「財務印」の届出又は「伝票印」の届出のいずれかを選択することができる。実務上の取り扱いにおいては、各地方の税務部門による具体的要求に従い執行して頂きたい。</li> </ul>
通関印	<ul style="list-style-type: none"> <li>公安部門への届出(刻印許可)：明確な法的根拠はなく、実際の取扱においても届出(刻印許可)義務はない。</li> <li>その他関係政府部門への届出又は印影の届出： <ol style="list-style-type: none"> <li>「中華人民共和国税関による通関業者の登録登記管理規定」(税関総署。2005年6月1日から施行)第49条に、「通関業者が税関に提出する紙媒体の輸出入貨物通関書類には、当該業者の通関印を押捺しなければならない。通関印は、使用を開始する前に税関に届出な</li> </ol> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>税関への届出印は、通常、会社が税関にて登録登記を行う際に、通関印を押捺した税関の公式用紙を提出することで完了する。</li> </ul>

	<p>案。报关专用章应当按照海关总署统一规定的要求刻制。”因此，在报关专用章启用前，公司需至海关办理备案手续。需要指出的是，在报关专用章刻制时，并无需向公安、海关等部门办理备案（准刻）手续。</p> <p>2) 除海关以外的其他政府部门，通常并无备案或者预留义务。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>银行预留印鉴</b>：并无预留义务。</li> </ul>	
--	--	--

	<p>なければならない。通関印は、税関総署の統一規定に従い刻印されなければならない。」と定められているため、通関印の使用を開始するためには、会社による税関での届出手続を要する。注意すべき点としては、通関印の刻印の際には、公安、税関等の部門での届出(刻印許可)手続を必要としない。</p> <p>2) 税関を除くその他政府部門に対しては、通常、届出手続又は印影届出の義務はない。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>銀行届出印</b>：印影届出の義務はない。</li> </ul>	
--	---	--

#### 四、 公司主要印章未办理公安部门的备案（准刻）手续而擅自刻制印章的法律风险

对于题述法律风险，尽管在国家法律的层面缺失明确的法律依据，但部分地方的地方性规定中已经设定了一些具体监管措施及法律责任，例如：

- 《上海市印章刻制业治安管理办法》（上海市人民政府；1998年10月01日施行）第二十四条规定，“由公安部门责令限期改正，并按下列规定予以处罚：……（七）缴销其公章，处警告、500元以上1000元以下罚款”。
- 《天津市印章业治安管理办法》（天津市人民政府；2004年07月01日施行）第十四条规定，“需要刻制公章的单位或个体工商户，违反本办法的规定，不办理准刻手续，擅自委刻公章的，由公安机关处1000元以下罚款。”
- 《浙江省印章刻制业治安管理办法》（浙江省人民政府；2007年01月01日施行）第十五条规定，“违反本办法规定刻制的公章，由县级以上人民政府公安部门予以收缴。”

结合上述分析，如果公司未办理公安部门的备案（准刻）手续而擅自刻制印章，根据相关地方的地方性规定，可能面临一定的法律风险。当然，在实践中，考虑到调查取证、执法成本等因素，擅自刻制印章的公司被公安部门实际处罚的风险通常比较小。

此外，如果公司未办理公安部门的备案（准刻）手续，也可能在一些民事纠纷中（例如：公司员工私刻公章，第三人假冒公司名义经营，第三人要求公司承担责任等）给公司进行有效举证造成困难。

综上，我们理解，公司未办理公安部门的备案（准刻）手续而擅自刻制印章存在一定风险，如果有关法律（包括地方性规定）有要求，那么，建议

#### 四、 会社の主な印鑑の公安部門での届出（刻印許可）手続を行わずに、無断で印鑑を刻印した場合の法的リスク

表題の法的リスクについて、中国の国家レベルの法律には明確な法的根拠がないが、一部地域の地方性規定においては、具体的な監督管理措置及び法的責任が定められている。例えば、次のような内容である。

- 「上海市印鑑刻印業治安管理办法」(上海市人民政府。1998年10月1日施行)第二十四条に、「公安部門が期限を定めて是正するよう命じ、下記に列挙する規定により処罰する。……(七)その印鑑を抹消し、警告、500元以上1000元以下の罰金に処する」と定められている。
- 「天津市印鑑業治安管理办法」(天津市人民政府。2004年7月1日施行)第十四条では、「印鑑の刻印を必要とする法人又は個人経営の商工業者が、本办法の規定に違反し、刻印許可手続を行わずに、無断で印鑑の刻印を委託した場合、公安機關が1000元以下の罰金に処する。」と定められている。
- 「浙江省印鑑刻印治安管理办法」(浙江省人民政府。2007年1月1日施行)第十五条では、「本办法の規定に違反し刻印した印鑑は、県級以上の人民政府公安部門が取上げる」と定められている。

上述の分析をふまえると、会社が公安部門での届出（刻印許可）手続を行わずに無断で印鑑を刻印した場合、係る地域の地方性規定により、一定の法的リスクに直面するおそれがある。勿論、実践においては、調査及び証拠収集、法執行コスト等の要素を考えれば、無断で印鑑の刻印を行った会社が公安部門によって実際に処罰されるというリスクは、通常低い。

また、会社が公安部門での届出（刻印許可）手続を行っていない場合、民事紛争（例えば、会社の従業員が勝手に公印を刻印するケース、第三者が会社名義を詐称し経営するケース、第三者が会社に責任を

公司遵照执行。为最大程度地降低风险，擅自刻制印章的公司可以考虑向所在地的公安部门补办备案（准刻）手续。需要指出的是，由于没有明确的法律依据，实践中通常可能无法直接通过现行政府手续再事后补办备案（准刻）手续；因此，实践中，可能需要以所在地公安部门认可的其他方式及合理的名义（例如，以企业名称变更、印章遗失等名义）补办备案（准刻）手续。

此外，由于公安部门出具的备案（准刻）证明的原件通常需要提交印章刻制单位，因此，公司在新办或者补办备案（准刻）手续时，需注意留存备案（准刻）证明的复印件，以证明公司已经办理了备案（准刻）手续。

（里兆律师事务所 2009 年 12 月 04 日整理编写）

取るよう要求するケース等）において、会社の有効な立証に支障をきたすおそれもある。

以上から、会社が公安部門での届出（刻印許可）手続きを行わずに無断で印鑑を刻印した場合、一定のリスクがあり、係る法律（地方性規定を含む）に要求がある場合、会社はこれに従い執行するのがよい。リスクを最低限に食い止めるためにも、無断で印鑑刻印を行った会社は、所在地の公安部門での届出（刻印許可）手続きの補完を検討されたい。注意すべき事項としては、明確な法的根拠がないために、実践においては、通常、現行の政府手続きを行った後では、遑って届出（刻印許可）手続きを行うことができないおそれがあるため、実務では、所在地の公安部門が認可するその他の方法及び合理的な名目（例えば、企業名称の変更、印鑑紛失等の名目）にて、届出（刻印許可）手続きを補完する必要があると思われる。

また、公安部門が発行した届出（刻印許可）証明の原本は、通常、印鑑刻印業者に提出しなければならないため、会社による届出（刻印許可）手続きの完了を証明するためにも、会社が届出（刻印許可）手続きを新たに行い又は補完する際には、その届出（刻印許可）証明の写しを保管しておくよう注意しなければならない。

（里兆法律事務所が 2009 年 12 月 4 日付で作成）